

Comité Técnico

TC/55/20

Quincuagésima quinta sesión
Ginebra, 28 y 29 de octubre de 2019

Original: Inglés
Fecha: 17 de septiembre de 2019

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL POMELO Y EL PUMMELO (CITRUS L. – GRUPO 4)

Documento preparado por expertos de España

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

1. El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del pomelo y el pummelo (*Citrus L.* – Grupo 4) (documento TG/204/1 Rev.).
2. En su quincuagésima sesión, celebrada en Budapest (Hungria) del 24 al 28 de junio de 2019, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del pomelo y el pummelo (*Citrus L.* – Grupo 4) conforme a los documentos TG/204/1 Rev. y TWF/50/8 “*Partial revision of the Test Guidelines for Grapefruit and Pummelo (Citrus L. – Group 4)*” y propuso modificar dichas directrices como se indica a continuación (véase el párrafo 92 del documento TWF/50/13 “*Report*”):
 - a) Carácter 30 “Antera: polen viable”
 - i) Cambiar el nombre del carácter por “Antera: viabilidad del polen”
 - ii) Cambiar el tipo de expresión de QL a QN y añadir niveles de expresión con variedades ejemplo
 - iii) Añadir una explicación
 - b) Carácter 50 “Superficie del fruto: color(es) predominante(s)”
 - i) Añadir el nuevo nivel de expresión “naranja amarillento”
 - ii) Cambiar variedades ejemplo
 - c) Sustituir el texto del nivel 1 por “blanco” en el carácter 63 “Fruto: color del albedo”
 - d) Incorporar el nuevo carácter 66 “Solo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja” a continuación del carácter 65 “Fruto: gajos bicolores”
 - e) Carácter 66 “Fruto: color principal de la pulpa”
 - i) Sustituir el texto del nivel 1 por “amarillo verdoso”
 - ii) Añadir el nuevo nivel de expresión “naranja” con una variedad ejemplo
 - f) Suprimir el carácter 81 “Fruto: número de semillas (autopolinización manual controlada)” y modificar la Ad. 82 “Fruto: número de semillas (polinización libre)”
3. En el Anexo del presente documento se recogen los cambios consiguientes en la tabla de caracteres general para *Citrus* con arreglo a las modificaciones de las directrices de examen del pomelo y el pummelo (*Citrus L.* – Grupo 2) que se especifican en el presente documento y a las modificaciones de las directrices de examen del naranja (*Citrus L.* – Grupo 4) que se especifican en el documento TC/55/19.
4. Los cambios propuestos se indican a continuación como texto **sombreado** y subrayado (si se trata de una inserción) o ~~tachado~~ (si se trata de una supresión).

Propuesta de modificación del carácter 30 “Antera: polen viable”

Texto actual:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	Anther: viable pollen	Anthère: pollen viable	Anthere: keimfähiger Pollen	Antera: polen viable		
QL	(c) absent	absent	fehlend	ausente		1
[239]	present	présent	vorhanden	presente		9

Nuevo texto propuesto:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	Anther: <u>viable</u> pollen	Anthère: <u>viabilité</u> du pollen <u>viabile</u>	Anthere: <u>keimfähiger</u> <u>Keimfähigkeit</u> des Pollen	Antera: <u>viabilidad</u> del polen <u>viable</u>		
(+)						
QL	(b) absent <u>or low</u>	absente <u>ou faible</u>	fehlend <u>oder gering</u>	ausente <u>o baja</u>	<u>Gregal (PUM), JR 13 (GRA)</u>	1
QN	<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>		2
	<u>high</u>	<u>forte</u>	<u>stark</u>	<u>alta</u>	<u>Marsh (GRA), Duncan (GRA)</u>	3
[239]	<u>present</u>	<u>présent</u>	<u>vorhanden</u>	<u>presente</u>		9

Ad. 30: Antera: viabilidad del polen

Durante el desarrollo de la yema floral se producen variaciones. Ha de observarse durante el período de plena floración. Deberá seleccionarse el valor más alto de los dos años de observaciones, por ser el que indica el máximo potencial de polinización.

Método de determinación del porcentaje de viabilidad del polen:

El polen deberá recolectarse cuando los pétalos comiencen a separarse (pero con las anteras cerradas). Las anteras deberán colocarse en cajas Petri e introducirse en un desecador que contenga gel de sílice a temperatura ambiente, durante 20-48 horas en oscuridad. Cuando se hayan abierto las anteras, deberán trasladarse a una cámara de 8°C al 70-80% de humedad relativa durante una hora. Posteriormente, el polen se depositará con un pincel en un portaobjetos con 2 ml de medio Brewbaker (Brewbaker y Kwack, 1963). Por último, el portaobjetos se depositará en una cámara a 24°C al 75% de humedad relativa durante 20 horas.

El porcentaje de fertilidad del polen se calcula a partir de la media de granos de polen germinados observados mediante un microscopio binocular de 15 aumentos en dos portaobjetos distintos.

(Brewbaker, J.L. and Kwack, B.H. 1963. The essential role of calcium ion in pollen germination and pollen tube growth. Amer. Jour. Botany. 50: 859-865.)

Propuesta de modificación del carácter 50 “Superficie del fruto: color(es) predominante(s)”

Texto actual:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
50. (*)	Fruit surface: predominant color(s)	Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s)	Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n)	Superficie del fruto: color(es) predominante(s)		
PQ	(e) yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		1
	(f) greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Tahiti (PUM)	2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), Pomelit (PUM)	3
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Marsh (GRA)	4
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ruby Henninger (GRA)	5
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Oran Red (GRA)	6
[282]	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Star Ruby (GRA)	7

Nuevo texto propuesto:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
50. (*)	Fruit surface: predominant color(s)	Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s)	Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n)	Superficie del fruto: color(es) predominante(s)		
PQ	(e) yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		1
	(f) greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Tahiti (PUM)	2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), Pomelit (PUM)	3
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Marsh (GRA)	4
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ruby Henninger (GRA)	5
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Oran Red (GRA)	6
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Star Ruby (GRA)	7
[282]	<u>yellowish orange</u>	<u>orange jaunâtre</u>	<u>gelblichorange</u>	<u>naranja amarillento</u>	<u>Gregal (PUM)</u>	<u>8</u>

Propuesta de modificación del carácter 63 “Fruto: color del albedo”

Texto actual:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
63.	Fruit: color of albedo	Fruit: couleur de l'albédo	Frucht: Farbe der Albedo	Fruto: color del albedo		
PQ (e)	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA)	2
[300]	pink	rose	rosa	rosa	Star Ruby (GRA)	3

Nuevo texto propuesto:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
63.	Fruit: color of albedo	Fruit: couleur de l'albédo	Frucht: Farbe der Albedo	Fruto: color del albedo		
PQ (e)	greenish white	verdâtre blanc	grünlich weiß	verdoso blanco	Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA)	2
[300]	pink	rose	rosa	rosa	Star Ruby (GRA)	3

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Solo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja” a continuación del carácter 65 “Fruto: gajos bicolores”

Texto actual:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
65.	Fruit: bicolored segments	Fruit: segments bicolores	Frucht: zweifarbige Segmente	Fruto: gajos bicolores		
QL (e)	absent	absents	fehlend	ausentes	Marsh (GRA), Star Ruby (GRA)	1
[306]	present	présents	vorhanden	presentes	Pomelit (PUM)	9

Nuevo texto propuesto:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
65.	Fruit: bicolored segments	Fruit: segments bicolores	Frucht: zweifarbige Segmente	Fruto: gajos bicolores		
QL (e)	absent	absents	fehlend	ausentes	Marsh (GRA), Star Ruby (GRA)	1
[306]	present	présents	vorhanden	presentes	Pomelit (PUM)	9
66.	<u>Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration</u>	<u>Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge</u>	<u>Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung</u>	<u>Sólo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja</u>		
QL (e)	<u>evenly distributed</u>	<u>uniformément répartis</u>	<u>gleichmäßig verteilt</u>	<u>repartido uniforme</u>	<u>Henderson (GRA)</u>	<u>1</u>
[306.1]	<u>mainly marginate</u>	<u>principalement au bord</u>	<u>hauptsächlich am Rand</u>	<u>principalmente marginal</u>	<u>Star Ruby (PUM). Chandler (PUM)</u>	<u>2</u>

Propuesta de modificación del carácter 66 “Fruto: color principal de la pulpa”

Texto actual:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
66. (*)	Fruit: main color of flesh	Fruit: couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa		
PQ	(e) whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1
	(g) light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Tahiti (PUM)	2
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA)	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Henderson (GRA)	4
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Star Ruby (GRA)	5
[307]	whitish and pink	blanchâtre et rose	weißlich und rosa	blanquecino y rosa	Pomelit (PUM)	6

Nuevo texto propuesto:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
66. 67. (*)	Fruit: main color of flesh	Fruit: couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa		
PQ	(e) whitish <u>greenish yellow</u>	blanchâtre <u>jaune verdâtre</u>	weißlich <u>grünlichgelb</u>	blanquecino <u>amarillo verdoso</u>	Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP)	1
	(g) light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Tahiti (PUM)	2
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA)	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Henderson (GRA)	4
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Star Ruby (GRA)	5
	whitish and pink	blanchâtre et rose	weißlich und rosa	blanquecino y rosa	Pomelit (PUM)	6
[307]	<u>orange</u>	<u>orange</u>	<u>orange</u>	<u>naranja</u>	<u>Gregal (PUM)</u>	<u>7</u>

Propuesta de supresión del carácter 81 “Fruto: número de semillas (autopolinización manual controlada)” y modificación de la Ad. 82 “Fruto: número de semillas (polinización libre)”

Texto actual:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
80.	Fruit: strength of fibre	Fruit: rigidité des fibres	Frucht: Festigkeit der Fasern	Fruto: vigor de la fibra		
QN (e)	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
[324]	strong	forte	stark	fuerte		7
81. (+)	Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)	Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)	Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)	Fruto: número de semillas (autopolinización manual controlada)		
QN (e)	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP),	1
	few	peu nombreux	gering	bajo	Nelruby (GRA), Redblush (GRA)	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	many	nombreux	groß	alto		7
[325]	very many	très nombreux	sehr groß	muy alto	Chandler (PUM), Tahiti (PUM)	9
82. (+)	Fruit: number of seeds (open pollination)	Fruit: nombre de pépins (fécondation libre)	Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend)	Fruto: número de semillas (polinización libre)		
QN (e)	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo		1
	few	peu nombreux	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
[326]	many	nombreux	groß	alto		7

Nuevo texto propuesto:

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
80.	Fruit: strength of fibre	Fruit: rigidité des fibres	Frucht: Festigkeit der Fasern	Fruto: vigor de la fibra		
QN (e)	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
[324]	strong	forte	stark	fuerte		7
81. (+)	Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)	Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)	Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)	Fruto: número de semillas (autopollinización manual controlada)		
QN (e)	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo	Melogold (HGP), Oroblanco (HGP),	4
	few	peu nombreux	gering	bajo	Nelruby (GRA), Redblush (GRA)	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	many	nombreux	groß	alto		7
[325]	very many	très nombreux	sehr groß	muy alto	Chandler (PUM), Tahiti (PUM)	9
82. 81. (+)	Fruit: number of seeds (open pollination)	Fruit: nombre de pépins (fécondation libre)	Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend)	Fruto: número de semillas (polinización libre)		
QN (e)	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo		1
	few	peu nombreux	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
[326]	many	nombreux	groß	alto		7

Ad. ~~82~~ 81 ([326]): Fruto: número de semillas (polinización libre)

Se entiende por polinización libre la polinización natural entre árboles de la misma cualquier variedad.

[Sigue el Anexo]

Cambios consiguientes en la tabla de caracteres general para *Citrus*

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
239.-1 QL		26	29	30	37	Anther: viable pollen absent present	Anthère: pollen viable absent présent	Anthere: keimfähiger Pollen fehlend vorhanden	Antera: polen viable ausente presente						
239.-2 QN		26		30		Anther: pollen viability <u>absent or low</u> <u>medium</u> <u>high</u>	Anthère: viabilité du pollen <u>absente ou faible</u> <u>moyenne</u> <u>forte</u>	Anthere: Keimfähigkeit des Pollen <u>fehlend oder gering</u> <u>mitte</u> <u>stark</u>	Antera: viabilidad del polen <u>ausente o baja</u> <u>media</u> <u>alta</u>						

TC/55/20
Anexo, página 2

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
282.	61	51	49	50	71	Fruit surface: predominant color(s)	Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s)	Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n)	Superficie del fruto: color(es) predominante(s)						
PQ	(*)	(*)		(*)		green	vert	grün	verde		1		1		1
						yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		2		2	1	2
						greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso					2	
						green and yellow	vert et jaune	grün und gelb	verde y amarillo						3
						light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		3		3	3	4
						medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		4		4	4	5
						yellow orange	orange-jaune	gelborange	naranja amarillento		5	1	5		6
						medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio		6	2			7
						dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro		7	3			8
						green and orange	vert et orange	grün und orange	verde y naranja						9
						yellow and orange	jaune et orange	gelb und orange	amarillo y naranja						10
						orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		8	4			11
						red	rouge	rot	rojo		9	5			
						yellow and red	jaune et rouge	gelb und rot	amarillo y rojo						12
						orange and red	orange et rouge	orange und rot	naranja y rojo						13
						light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro						5
						medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio						6
						dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro						7
						<u>yellowish orange</u>	<u>orange jaunâtre</u>	<u>gelblich orange</u>	<u>naranja amarillento</u>						<u>8</u>

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
290.-1	67	56	55	56	78	Fruit surface: presence of pitting and pebbling on oil glands	Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile	Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen	Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite						
PQ						pitting and pebbling absent	dépression et protubérance absentes	Grübchen und Körner fehlend	picado y granulado ausentes	1					
						pitting absent, pebbling present	dépression absente, protubérance présente	Grübchen fehlend, Körner vorhanden	picado ausente, granulado presente	2					
						pitting present, pebbling absent	dépression présente, protubérance absente	Grübchen vorhanden, Körner fehlend	picado presente, granulado ausente	3					
						pitting and pebbling present	dépression et protubérance présentes	Grübchen und Körner vorhanden	picado y granulado presentes	4					
290.-2		56				Fruit surface: presence of pitting and pebbling	Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance	Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern	Superficie del fruto: presencia de picado y granulado						
(+)						pitting and pebbling absent	dépression et protubérance absentes	Grübchen und Körner fehlend	picado y granulado ausentes	1					
PQ						pitting absent, pebbling present	dépression absente, protubérance présente	Grübchen fehlend, Körner vorhanden	picado ausente, granulado presente	2					
						pitting present, pebbling absent	dépression présente, protubérance absente	Grübchen vorhanden, Körner fehlend	picado presente, granulado ausente	3					
						pitting and pebbling present	dépression et protubérance présentes	Grübchen und Körner vorhanden	picado y granulado presentes	4					

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
291.-1	68	57	56	57	79	Varieties with fruit surface: pitting on oil glands present only: Fruit surface: density of pitting	Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression sur les glandes à huile: Surface du fruit: densité de la dépression	Sorten mit Frucht-oberfläche: nur Grübchen an den Öldrüsen vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen	Varietades con superficie del fruto: presencia solamente de picado en las glándulas de aceite: Superficie del fruto: densidad del picado						
QN						sparse	éparse	locker	dispersa	3					
						medium	moyenne	mittel	media	5					
						dense	dense	dicht	densa	7					
291.-2		57				Varieties with fruit surface: pitting on oil glands present only: Fruit surface: density of pitting	Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression sur les glandes à huile: Surface du fruit: densité de la dépression	Sorten mit Frucht-oberfläche: nur Grübchen an den Öldrüsen vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen	Varietades con superficie del fruto: presencia solamente de picado en las glándulas de aceite: Superficie del fruto: densidad del picado						
QN						sparse	éparse	locker	dispersa	3					
						medium	moyenne	mittel	media	5					
						dense	dense	dicht	densa	7					
300.	76	62		63	87	Fruit: color of albedo	Fruit: couleur de l'albédo	Frucht: Farbe der Albedo	Fruto: color del albedo						
PQ						greenish	verdâtre	grünlich	verdososo		1	1		4	1
						white	blanc	weiß	blanco		2	2		1	2
						light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		3	3			3
						light orange	orange clair	hellorange	naranja claro		4	4			4
						light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro					2	
						pink	rose	rosa	rosa		5	5		3	5
						reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo		6	6			6

TC/55/20
Anexo, página 5

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
306.-1		64		65		Fruit: bicolored segments	Fruit: segments bicolores	Frucht: zweifarbige Segmente	Fruto: gajos bicolores						
QL						absent	absents	fehlend	ausentes	1					
						present	présents	vorhanden	presentes	9					
306.-2		64		65		<u>Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration</u>	<u>Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge</u>	<u>Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung</u>	<u>Solo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja</u>						
QL						<u>evenly distributed</u>	<u>uniformément répartis</u>	<u>gleichmäßig verteilt</u>	<u>repartido uniforme</u>	1					
						<u>mainly marginate</u>	<u>principalement au bord</u>	<u>hauptsächlich am Rand</u>	<u>principalmente marginal</u>	2					

TC/55/20
Anexo, página 6

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
307.	81	65	59	<u>66</u> <u>67</u>	92	Fruit: main color of flesh	Fruit: couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa						
PQ	(*)	(*)	(*)	(*)		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino		1			<u>1</u>	1
						<u>greenish yellow</u>	<u>jaune verdâtre</u>	<u>grünlichgelb</u>	<u>amarillo verdoso</u>					<u>1</u>	
						light green	vert clair	hellgrün	verde claro		2		1	2	2
						light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		3		2		3
						medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		4				4
						light orange	orange clair	hellorange	naranja claro		5	1			5
						medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio		6	2			6
						dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro		7	3			7
						orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado			4			
						red	rouge	rot	rojo		8	5			8
						purple	violet	purpur	púrpura		9				9
						light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro					3	
						medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio				3	4	
						dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro					5	
						whitish and pink	blanchâtre et rose	weißlich und rosa	blanquecino y rosa					6	
						yellow and red	jaune et rouge	gelb und rot	amarillo y rojo						10
						<u>orange</u>	<u>orange</u>	<u>orange</u>	<u>naranja</u>					<u>7</u>	

TC/55/20
Anexo, página 7

	Group/Groupe/Gruppe/Grupo					English	français	deutsch	español	Note/ Nota	Group/Groupe/Gruppe/Grupo				
	1	2	3	4	5						1	2	3	4	5
323.	96	81	71	79		Fruit juice: acidity	Jus du fruit: acidité	Fruchtsaft: Säure	Jugo del fruto: acidez						
QN						<u>very low</u>	<u>très faible</u>	<u>sehr gering</u>	<u>muy baja</u>			1			
						low	faible	gering	baja		3	3	3	3	
						medium	moyenne	mittel	media		5	5	5	5	
						high	forte	stark	alta		7	7	7	7	
325.	98	83	73	81	100	Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)	Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)	Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)	Fruto: número de semillas (autopolinización manual controlada)						
(+)						absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo	1					
QN						few	peu nombreux	gering	bajo	3					
						medium	moyen	mittel	medio	5					
						many	nombreux	groß	alto	7					
						very many	très nombreux	sehr groß	muy alto	9					

[Fin del Anexo y del documento]